**第 1 课**

**原毅:**亲爱的听众朋友，你们好!今天，我们同大家一起开始对俄语世界进行引人入胜的漫游。在我们教程的引导下，你们将能够听懂俄语并学会用俄语进行会话和阅读。我们希望俄语的教学进程能使你们丰富知识和增加兴趣。今天我们开始上第一堂课。我们的俄语教程叫做“*Китай город“* （“中国城”）。这是莫斯科历史中心区的名字。克里姆林宫和红场都位于此区。那么，起此名是否同中国有关呢？俄语中的*Китай*直译就是中国，而*город*的直译就是城市。有关城名与 中国一词间的联系，你们将在往后能用俄语会话时有所理解的。我们的俄语教程由莫斯科大学教师瓦列里·恰斯特内赫和尤利娅·秋林娜主讲。我叫原毅，是他们的助手。

     今天，我们向听众朋友讲授一些很重要的东西——如何正确地用俄语问好，在同俄罗斯人相识时应当说什么，同时还将学习10个俄语单词。

**-**瓦列里，尤利娅，你们好！请问俄罗斯人相互问候时，一般是怎么说的呢？

**瓦列里:** *Здравствуйте!*

**尤利娅:** *Здравствуйте!*

**原毅:** *Здравствуйте.* 中文的意思是**您好。**尊敬的教师，你们能为我们的听众再重复一遍吗？

**瓦列里:** *Здравствуйте!*

**尤利娅:** *Здравствуйте!*

**原毅:** 谢谢。下面请听众朋友一起重复一遍：

*Здравствуйте* （同教师齐声重复）。再来一遍（听众重复），再来一遍......

**瓦列里:** *Очень хорошо!*

**尤利娅:**      *Очень хорошо!*

**原毅:** *Очень хорошо*中文的意思是**很好。**那么在这里我想问一下，俄罗斯人说，您好， *Здравствуйте*，难道就没有早、日、晚之分吗？

**瓦列里:** *Да.*

**尤利娅:** *Нет.*

**原毅：**一个说**“** ***Да*”，** 中文的意思是“**是**”，另一个说“***Нет*“**, 中文的意思是“**不是**”。你们为什么有不同说法？难道是早、日、晚说***Здравствуйте!***都没错，但同时，每个时段都有专门的问候用词。是这样吗？

**瓦列里和尤利娅:** *Да.*

**原毅:** *Да* 的意思是——是的。看到你们统一了意见，我很高兴。那么，俄罗斯人早上见面又怎样问候的呢？

**瓦列里:** *Доброе утро!*

**尤利娅:** *Да. Доброе утро!*

**原毅:** *Доброе утро! Доброе* ——中文表示是**好**的意思，а  *утро* *——*表示**早上**的意思。请你们为我们的听众再重复一遍。

**瓦列里:** *Доброе утро! Доброе утро! Доброе утро!*

**原毅:**谢谢。尤利娅，下面请您念一遍。

**尤利娅:** *Доброе утро!*

**原毅:** 现在大家一起重复一遍。

*Доброе утро*!

**原毅:**现在请女生同尤利娅一起重复一遍。

**原毅:**下面请男生同瓦列里一起重复一遍：

**瓦列里:** *Доброе утро* .  *Очень хорошо*.

**原毅:** *Да, очень хорошо*. 现在听众掌握了两种问候： *Здравствуйте! Доброе утро!*

**瓦列里:** *Да: Здравствуйте! Доброе утро! Добрый день!*

**原毅:** *Добрый день ?* 噢，对。*Добрый день!*  *Добрый* –译成中文是带有**好**的意思，*день*-译成中文是**白天。** *Добрый день –*中文就是白天好，一般翻译成您好。尤利娅 请为我们的听众再重复一遍。

**尤利娅:** *Добрый день! Добрый день!* 请大家一起重复一遍： *Добрый день!*  请再重复一遍。很好！

**尤利娅:** *Спасибо!*  中文是谢谢的意思。

**原毅:**看来，我快失业了。好了，接下来我们来看一看俄罗斯人在晚上表达的一种问候。这句话应该是*Добрый вечер! Да, Валерий?*

**瓦列里:** *Да. Добрый вечер! Добрый*中文是好的意思。

**原毅:** 哎哟，这是我的工作。 *Добрый*  中文是好的意思 ， *вечер*是晚上的意思。瓦列里，请再为我们听众重复一遍 。

**瓦列里:** *Добрый вечер! Добрый вечер!*请大家一起说一遍：

*Добрый вечер!*  请再重复一遍

**原毅:** 以后我们可以在俄语开播节目时这样进行问候： *Доброе утро!*, ——早上好！如果是白天播放节目，我们将说 *Добрый день!——*你们好！,如是晚上，就说*Добрый вечер!——*晚上好！

大家来试一下。现在是白天，我们应该说*Добрый день！*

**瓦列里和尤利娅:** *Добрый день!*

**原毅:**  在相互问好后还应当进行自我介绍。但我们的听众还不知道该怎样按俄罗斯方式进行自我介绍。瓦列里、尤利娅，俄语“我叫......”该怎么说？

**瓦列里:** *Меня зовут Валерий.*

**尤利娅:** *Меня зовут Юлия.*

**原毅:** *Меня зовут Юань И.*

**瓦列里:** *Очень приятно.*

**尤利娅:** *Очень приятно.*

**原毅:** *Очень приятно* 中文的表示是**很高兴。**下面可以教我们的听众用俄语进行认识。好吗？

**瓦列里和尤利娅:** *Да*

**原毅:** 瓦列里，我们还是向听众来示范一下认识的场面。听众朋友，请听以下的对话：

- *Здравствуйте!*

*- Меня зовут Юлия.*

*- Очень приятно, меня зовут Валерий.*

*- Очень приятно.*

**原毅:** *Спасибо, Валерий. Спасибо, Юлия.*谢谢瓦列里，谢谢尤利娅。听众朋友，下面再听一遍这段对话，然后跟着教师重复一遍：

**原毅:** *Спасибо.* 谢谢。 现在我们可以同时跟所有听众相互认识。请大家注意听老师说的话并加上自己的对白。

**瓦列里和尤利娅:** *Здравствуйте!*

**原毅:**听众朋友，你们紧接说下一句：

**瓦列里和尤利娅:** *Меня зовут…*

**原毅:**大家接下一句

*Очень приятно. Меня зовут…*

*Очень приятно. Меня зовут…*

**瓦列里和尤利娅:** *Очень приятно.*

**原毅:**在今天这一堂课的最后，我们请大家学习十个新单词。

**Город——城市、 страна——国家、 Москва,——莫斯科、 Пекин——北京、Россия——俄罗斯、 Китай——中国、 урок——上课、 радио——无线电、русский язык,——俄语、 китайский язык.——汉语。**

**原毅:**亲爱的听众朋友，今天的课就上到这里。请大家登陆本教程网站，并完成为你们安排的练习题。*До свидания——*再见 ！

**瓦列里和尤利娅 :** *До свидания!*